
Mirentxu
versión en concierto
en euskera
Música
Jesús Guridi
Dirección
Óliver Díaz
Orquesta de la
Comunidad
de Madrid
Coro Titular
del Teatro
de la
Zarzuela
22 y 24 de
noviembre 2019
Teatro
de la
Zarzuela
Director
Daniel Bianco

MIRENTXU
IDILIO LÍRICO EN DOS ACTOS
(versión en concierto)

música
JESÚS GURIDI

libreto
JESÚS MARÍA DE AROZAMENA ***ALFREDO ECHAVE***

adaptación del texto
BORJA ORTIZ de GONDRA

intérpretes
AINHOA ARTETA, MIKELDI ATXALANDABASO,
CHRISTOPHER ROBERTSON, MARIFÉ NOGALES, JOSÉ MANUEL DÍAZ,
MARIO VILLORIA * PATRICIA VALVERDE ◊, AZAHARA BEDMAR ◊

narrador
CARLOS HIPÓLITO

en el
TEATRO de la ZARZUELA
de
MADRID

22 de noviembre de 2019: 20:00 horas
24 de noviembre de 2019: 18:00 horas

Salvo *El caserío*, el resto de las zarzuelas de **Jesús Guridi**, a excepción del País Vasco, tuvieron menos fortuna a nivel de representación escénica y de grabación discográfica. Con todo, *Mirentxu* (1910) también encontró cierta resonancia, aunque no hay ninguna grabación completa. Nació como zarzuela en 1910, y en 1912 el mismo **Guridi** la transformaba en ópera. No obstante esta no era su versión definitiva. Se puede decir que *Mirentxu* mientras vivió **Jesús Guridi**, no tuvo reposo.

MIRENTXU **EN EUSKERA**

Daniel Bianco, director artístico del **Teatro de la Zarzuela** y responsable de la resurrección de este título, se presenta en versión de concierto y en **euskera**. El acudir a su idioma original, en opinión de **Daniel** se debe a que

es una obra que ha sufrido muchísimas transformaciones. Se habla de unas seis o siete Mirent xus .
Era importante en euskera porque, para mí, muestra, una vez más, la pluralidad de España porque el Euskera es una lengua oficial del Estado, porque he trabajado 8 años en el ***Teatro Arriaga de Bilbao****, donde pude, como escenógrafo hacer esta obra, en euskera y me siento muy orgulloso de que por vez primera la lengua del euskera se escuche en el Teatro Nacional de la Zarzuela.*

UN LIBRETO SIN FIN A LO LARGO DEL TIEMPO



JESÚS GURIDI (1906)
FOTO: ARCHIVO. T. DE LA ZARZUELA

El estreno, como zarzuela, es en el **Teatro Campos Eliseos** de Bilbao en 1910. Tiene mucho éxito y

*en **1913** la lleva a Barcelona, pero la estrena como ópera. Quita toda la parte de diálogos y agrega música en la parte dialogada. Fue un éxito, pero* **Guridi** *no estaba nada contento. Por su vida personal creo que*
Guridi
era un hombre bastante inconformista. No encontraba la perfección de esta obra. No queda contento de la ópera, y en
1915
viene al
Teatro de la Zarzuela
y la estrena como zarzuela en la versión de 1910.

En ese itinerario de búsqueda en 1934, llama a sus libretitas en *El Caserío* ***(CLIKEAR)*** (1926) y *La Meiga* (1929): **Guillermo Fernández Shaw** y **Federico Romero**, y les propone transformarla.

Ellos intentan ser fieles al libreto original, pero al final cambian bastante el argumento y **Guridi** *cambia muchísimo la música. En* ***1934*** *se estrena en el* ***Teatro Arriaga*** *de Bilbao.* **Guridi** *sigue con su idea de búsqueda, y en* ***1947*** *habla con* **Arozamena***, su primer libretista, y vuelve al origen.* ***Escribe la última versión que es la que se va a escuchar en este concierto****. Una versión que escribió en castellano y en euskera. Esta versión se estrenó en el* **Kursaal** *de San Sebastián con el esfuerzo y dinero de* ***Amigos de la Lírica de San Sebastián****, con lo cual* ***tiene mucho mérito que en 1947 la estrenaran en euskera.***

Debido a este trasiego, en el mundo de la música se ha discutido si *Mirentxu* es una zarzuela o una ópera. **Daniel Bianco** no entra en esa discusión y prefiere quedarse con el subtítulo: *Idilio Lírico en dos Actos*.

Nosotros la presentamos como ópera. En la edición crítica del 2009, en su primera página dice: "La indefinición de la obra no dejó de plantear problemas a Guridi, durante los más de treinta años de gestación de la obra definitiva. Se trata de una obra medio camino entre un singspiel alemán (opera popular con diálogos hablados)*, una zarzuela eúskara, o un drama verista y una*

escena pastoral" *. Yo creo que se trata de una muy buena ópera musical, de un grandísimo texto y de una partitura verdaderamente llamativa con unas melodías que, seguramente, todo el mundo recuerda como es el aria final de la* ***Mirentux*** *, del preludio y de tantos pasajes musicales.*

Daniel subraya que se necesita un grandísimo reparto y exigencia vocal. No existe ninguna grabación. Sólo algunos fragmentos en youtube del espectáculo representado en el **Teatro Arriaga**
.

Por eso en esta ocasión es muy importante la grabación del concierto que se retransmitirá en ***Radio Clásica*** *, aunque no en directo. El objetivo de preservar la música española y sus cantantes, una vez más lo cumplimos porque nos quedará una grabación de esta grandísima obra.*

La obra, que se cantará por primera vez en euskera en el **Teatro de la Zarzuela**, **no se escucha en este teatro desde el mes de enero de 1967**
, con motivo de un homenaje en honor de
Guridi
. La de ahora será la
tercera ocasión
en la que
Mirentxu
suena en el Teatro de la Zarzuela.
La primera fue en 1915
, cinco años después de su estreno absoluto en Bilbao.

ÓLIVER DÍAZ, director musical
MADUREZ MUSICAL EN LA JUVENTUD


iembre







FOTO: BORJA ORTIZ DE GONDEA (T. ZARZUELA, PRIMER ENSAYO)

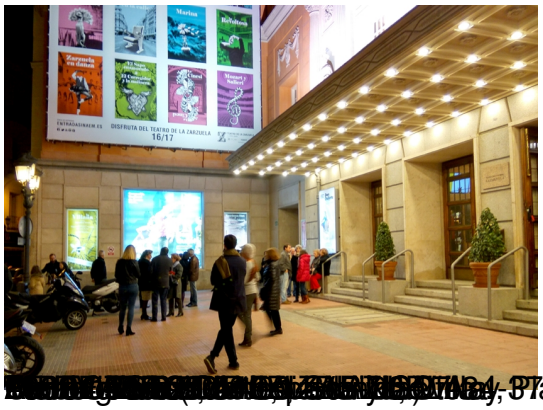




Más información sobre los intérpretes



Copyright © José Ramón Díaz Sande



[illegible] Plaza de Bey 53-150